

## مؤلفات الفارابى

ليس من السهل أن نؤرخ كتب الفارابى لضياح أكثرها ولأن القليل الذى بقى بين أيدين لا يعيننا على هذا التأريخ، وكتب التراجم لا تتفق على عدد مصنفات الفارابى. ويتميز ابن أبى أصيبعة بأنه أكثر المؤرخين عناية بإحصاء كتب الفارابى، ولهذا سنجعل روايته أساساً لنا ثم نقارنها بغيرها من الروايات.

\*\*\*

وقد رأينا أن نسلك فى تصنيف كتبه مسلكاً يتفق ومذهبه يف تصنيف العلوم كما أورده فى "تحصيل السعادة" و"إحصاء العلوم" و"ما ينبغى أن يقدم قبل تعلم الفلسفة". وعلى هذا الأساس سنقسم كتبه إلى الأبواب الآتية:

١ - كتب المنطق.

٢ - "فى علوم التعاليم"

٣ - كتب فى العلم الطبيعى.

٤ - فى التعلم الإلهى

٥ - فى العلم المدنى

ثم نجعل باباً سادساً ينقسم إلى قسمين: يتناول الأول منهما شروح الفارابى وتعليقه العامة على فلاسفة اليومان. أما الثانى فنسورد فيه الرسائل المتفرقة.

## ١ - الكتب المنطقية

ينقسم المنطق عند الفارابي إلى ثمانية أقسام:

المقولات أو قاطيغورياس . والعبارة أو باريمنياس، والقياس أو نالوطيقا الأولى، ولابرهان أو أنالوطيقا الثانية، والجدل أو طوبيقا والمغالطة أو سوفسطيقا والخطابة أو ريطريقا، والشعر أو يويطيقا.

وسنسلك نفس منهجه في ترتيب كتبه المنطقية يعد أن نقدم الكتب التي تعتبر توطئة للمنطق ثم نذكر ما تناول أجزاء المنطق الثمانية ثم نعقب على ذلك بما ألف من المجاميع التي تتناول جملة المنطق.

### أ - كتب التوطئة للمنطق

١ - "شرح ايساغوجي لفرفوربوس" وهو مخطوط بمكتبة الأسكوريال رقم ٦١٢ وعليه تعليق لابن باجه موجود بالعبرية وترجم منها إلى اللاتينية. ويوجد النص اللاتيني بمكتبة ميونخ رقم ٣٦ - bi - ٢١٠

٢ - "إملاء في معاني ايساغوجي"

٣ - "كتاب في اللغات"

٤ - "كتاب في صناعة الكتابة".

٥ - "كتاب في الألفاظ والحروف".

٦ - "كلام مما جمعه من أقاويل النبي يشير إلى صناعة المنطق"

٧ - كتاب التوطئة في المنطق" لهذا الكتاب ترجمتان عبريتان ذكرهما

Steinshneider أحدهما في Cod Bis lechis 77 واسمهما بالعبرية "رسالة ابي

نصر الفارابي في مقدمة كتب المنطق<sup>١</sup> والثانية في مكتبة ميونخ رقم ٣٠٧ وعنوانها "رسالة أبي يشع الفارابي عن التوطئة في علم المنطق".

٨ - "فصول يحتاج إليها فيناصعة المنطق" يوجد هذا الكتاب مخطوطاً عربياً بحروف عبرية بمكتبة باريس رقم ٣٠٣ وله ترجمات عبرية متعددة نسبت إحداها إلى موسى بن لادخيس Ladschis أحد اليهود المشتغلين بالفلسفة. ونسبت الثانية إلى "صمويل بن طبون" وثالثة إلى "شالوم بن أيوب".

### ب - المقولات

٩ - "كتاب شرح المقولات لأرسطو على جهة التعليق". وهو مخطوط بالأسكوريال رقم ٦١٢ وله ترجمة عبرية بمكتبة ميونخ رقم ٣٠٧.

١٠ - "شرح المواضع المستغلقة من كتاب قاطيغورياس لأرسطاطاليس".

قال عنه ابن أبي أصيبعة أنه يعرف "بتعليقات الحواشي" وله ترجمة عبرية بمكتبة ميونخ رقم ٣٠٧، ويقول Steinschneider أنه ينقصه المقامة الرابعة وموضوعها الأين وتوجد نسخة بمكتبة باريس أيضاً.

١١ - "كتاب في غرض المقولات".

### ج - العبارة

١٢ - "شرح كتاب بارمينياس لأرسطو على جهة التعليق". توجد

نسخة من هذا الكتاب بمكتبة الأسكوريال رقم ٦١٢

وقد ذكر Steinschneider أن المؤلف اليهودي "إبراهيم بن أبجدور"

لاحظ على الفارابي أنه أورد في كتاب " العبارة " بعض نظريات أرسطو في القياس . وقد اقتبس " ابن ميمون " آراء الفارابي في هذا الباب وأوردها في الفصل الثالث عشر من كتابه " المجموع في المنطق " وأورد ابن رشد كلام الفارابي في العبارة ضمن تعليقه الموجود في المجموعة العبرية المحفوظة بمكتبة ميونخ رقم ٤٦ (Bl. 288b|289 und 30|1)

13 - " مختصر كتاب باريمنياس لأرسطو "

### د - القياس

يقرر Steinschneider أن الفارابي كان عظيم العناية بهذا الباب وأنه أظهر أن استقلال الرأي فيه والبعد عن سلطان المعلم الأول الشيء الكثير وللفارابي في هذا الموضوع عدة مؤلفات كانت عمدة للمتأخرين . أما كتبه في القياس فهي :

١٤ - " كتاب القياس الصغير " قال عنه ابن أبي أصيبعة : أنه وجد مترجماً بخط المؤلف .

١٥ - " كتاب المختصر الأوسط في القياس "

١٦ - " كتاب القياس لأرسطو " وهو الشرح الكبير

١٧ - " كتاب المقاييس " لهذا الكتاب ترجمة عبرية بمكتبة ميونخ رقم ٦٣٠ وتوجد نسخة منه بمكتبة " بودلين باكسفورد " رقم ٤٠٢ وثالثة بفينا رقم ١٣٠ ورابعة بمكتبة باريس رقم ٣٣٣

١٨ - " تعليق على كتاب القياس " أورده ابن أبي أصيبعة مرة أخرى باسم " تعليقات أنالوطيقسا الأولى لأرسطو " وتوجد نسخة منه بالأسكوريال رقم ٦١٢ وعليه شرح لابن باجه اسمه " ارتياض في التحليل "

١٩ - "كتاب شروط القياس" وتوجد نسخة منه بمكتبة باريس رقم ٧٠٣ باسم "شرائط القياس" وهى عربية بحروف عبرية وله ترجمة عبرية بمكتبة الأسطوريال رقم ٦٢٥ .

٢٠ - "كتاب فى المقدمات المختلطة من وجودى وضرورى"

٢١ - "كتاب اكتساب المقدمات"

٢٢ - "إحصاء القضايا والقياسات التى تستعمل فى جميع الصنائع القياسية".

٢٣ - "كتاب أصناف الأشياء البسيطة الى تنقسم إليها القضايا فى جميع الصناعات القياسية".

### هـ - البرهان

٢٤ - "كتاب البرهان" ذكره أيضاً البيهقى والقفطى وحاج خليفة

٢٥ - "شرح كتاب البرهان" قال ابن أبى أصيبعة فى وصفه: إن الفارابى أملاه على إبراهيم بن عدى تلميذ له بحلب ولعله أبو زكريا يحيى بن عدى المنطقى تلميذ الفارابى

٢٦ - "كتاب شرائط البرهان"

٢٧ - "كتاب القول فى شرائط اليقين" مخطوط عربى بحروف عبرية بمكتبة باريس رقم ٣٠٣ مع ترجمة عبرية.

## و- الجدل

- ٢٨ - "كتاب الجدل" وله ترجمة عبرية بمكتبة فينا رقم ٣ مخطوطات  
٢٩ - "شرح المقالة الثانية والثالثة من كتاب الجدل لأرسطو"  
٣٠ - "شرح المستغلق من المصادرة الأولى والثانية"  
٣١ - "كتاب المواضع المتزعة من المقالة الثامنة في الجدل"  
٣٢ - "كتاب الرد على ابن الراوندى فى أدب الجدل"

## ز- المغالطة

- ٣٣ - "كتاب المواضع المغلطة"  
٣٤ - "شرح كتاب المغالطة لأرسطو"  
٣٥ - "كتاب مختصر فى السفسطة" وعليه شرح لعماد الدين المراكشى  
وله ترجمة عبرية بمكتبة الأسكوريال رقم - 6٤٣ S. 36 بمكتبة Parma, De  
Rossi رقم ٩٠ S. 56٢ : وثالثة بفينا رقم 30.54 Wien, CXD. s. ١١٠  
رقم 56, 94 s.  
36 - "كتاب المغالطين" وله ترجمة عبرية بمكتبة ميونخ رقم ١١٠

## ح- الخطابة

- ٣٧ - "صدر لكتاب الخطابة" وله ترجمة لاتينية بمكتبة Bodleiana رقم

٥١

ويقول Steinschneider أن ابن رشد استفاد كثيراً من هذا الكتاب وأكثر  
من استخدامه كما اعتمد على الكثير من مؤلفات الفارابى فى فروع الفلسفة

٣٨ - "شرح كتاب الخطابة لأرسطاطاليس"

٣٩ - "كتاب فى الخطابة" قال ابن أبى أصبىعة أنه "كتاب كبير فى  
عشرين مجلداً".

### ط - الشعر

٤٠ - "كلام له فى الشعر والقوافى"

### ى - المجاميع فى المنطق

٤١ - "كتاب المختصر الكبير فى المنطق"

٤٢ - "كتاب المختصر الصغير فى المنطق على طريقة المتكلمين".

يقول Steinschneider أن ابن رشد يشير فى أول كتاب الطبيعىات إلى  
كتاب لأبى نصر بهذا الاسم. ويفترض العالم الألمانى أنه لو كان هناك كتابان  
باسم المختصر فى المنطق أى الكبير والصغير لأشار إليهما ابن رشد ثم يقرر  
بعد هذا أنه يحق للباحث أن يشك فى نسبة كتابين للفارابى بهذا الاسم.

٤٣ - وقد ذكر له البيهقى أيضاً "كتاب المختصر الأوسط فى المنطق"

وقد قرر Steinschneider أن مكتبات أوروبا لا تحتوى على مجموع كامل  
لجميع نظريات الفارابى المنطقية. وإن كان فى مكتبة باريس مخطوطان عبريان  
فى المنطق إلا أنهما غير كاملين لأنهما يشتملان فقط على إيساغوجى  
والمقولات والعبارة والقياس

## ٢ - علوم التعاليم

قسم الفارابى علوم التعاليم إلى الأنواع السبعة الآتية:

علم العدد، وعلم الهندسة، وعلم المناظر، وعلم النجوم، وعلم الموسيقى، وعلم الأثقال، وعلم الحيل.

وسنحصى كتبه فى كل نوع منها على نفس الترتيب.

### أ - علم العدد

أما علم العدد فلم نجد فيما وصل إلينا من المصادر ما يشير إلى أن الفارابى صنف شيئاً يف هذا الباب.

### ب - علم الهندسة

٤٤ - "كتاب المدخل إلى الهندسة الوهمية مختصراً".

٤٥ - "كتاب شرح المستغلق من مصادره المقالة الأولى والخامسة من

أوقليدس"، وقد ترجم هذا الكتاب إلى العبرية موسى ابن طبون خوالى سنة ١٢٧٠، وتوجد هذه الترجمة بمكتبة ميونخ رة ٩٦.

### ج - علم المناظر

لم يرد فى المصادر التاريخية ما يشير إلى أن الفارابى صنف شيئاً فى هذا الباب.

### د - علم النجوم

يقول الفارابى إن الذى يعرف بهذا الاسم علمان:

"أحدهما علم أحكام النجوم، وهو علم دلالات الكواكب على ما سيحدث فى المستقبل وعلى كثير مما هو الآن موجود وعلى كثير مما تقدم".

والفارابي لا يعد هذا النوع من العلوم التعليمية وإنما يعده من القوى والمهن التي بها يقدر الإنسان على الإنذار بما سيكون، كالرؤيا، والزجزز، والعرافة، وأشباهاها.

٤٦ - ويمكن أن نضع في هذا الباب "كتاب النكت فيما يصح وما لا يصح من أحكام النجوم"، وقد نشره "ديتريصى" في مجموعة رسائل سماها "الثمرة المرضية في بعض الرسائل الفارابية" وطبع في ليدن سنة ١٨٩٦، وطبع نفس الكتاب في حيدرآباد سنة ١٣٤٠ هـ باسم "فضيلة العلوم والصناعات"، وقد نشر ملحقاً لكتاب "دعوة الأطباء لابن بطلان" باسم "مختصر الفصول الفلسفية للفارابي" عن نسخة نسخها رشيد الدين بن خليفة من حكماء القرن السادس الهجرى. وقد نشر بعض الكتاب في نفس المجلد باسم "نكت الفارابي فيما يصح وما لا يصح من أحكام النجوم"، ثم تنبه الناشر إلى أنه نفس "مختصر الفصول الفلسفية". فأشار إلى هذا ولم يكمل نشره.

٤٧ - "كتاب بغية الآمال في صناعة الرمل وتقويم الأشكال" ويعرف أيضاً باسم "الحيل الروحانية والأطياف الطبيعية في دقائق الأشكال الهندسية". نسب هذا الكتاب إلى الفارابي، وتوجد نسخة خطية منه بمكتبة "أو بسال" رقم ٣١٧، ويشك بروكلمانى في صحة نسبة هذا الكتاب إلى الفارابي، ونحن نؤيد هذا الشك، لأن اسم هذا الكتاب يدل على التسليم باعتبار هذه الصناعة - أى صناعة التنجيم - من العلوم، بينما نجد الفارابي لا يسلم بذلك، ويقرر "أن أمور العالم وأحوال الإنسان فيه كثيرة وهى مختلفة، فمنها خير، ومنها شر، ومنها محبوب، ومنها مكروه، ومنها جميل، ومنها

قبيح، ومنها نافع، ومنها ضار، فأى واضح وضع يازاء كثرة أفعاله كثرة من أمور العالم، مثل حركات البهائم، أو أصوات الطيور، أو كلمات مسطورة، أو سهام منشورة، أو أسامى مذكورة، أو حركات من حركات النجوم، أو ما أشبه ذلك مما هي كثيرة - فإنه قد يصادف بين تلك الأحوال وبين ما وضع مما ذكر أية كثرة كانت مناسبة يقيس بها بين هذه وبين تلك، ثم قد يتفق فيها أسماء يعجب الناظر فيها والتأمل لها، إلا أن ذلك لا عن ضرورة ولا عن وجوب ينبغي للعاقل أن يعتمدها، وإنما هو اتفاق يركن إليه من كان فى عقله ضعف إما ذاتى وإما عرضى، فالذاتى هو ما يكون فى الإنسان الفتى الذى لا تجارب معه إما لصغر سنه وإما لغباوة طبعه، والعرضى هو ما يكون للإنسان عندما يغلب عليه بعض الآلام النفسانية، مثل شهوة مفرطة أو غضب أو حزن أو خوف أو طرب أو ما أشبه ذلك .

والعلم الثانى هو علم النجوم التعليمى "الذى يفحص فى الأجسام السماوية وفى الأرض، عن أشكالها، ومقادير أجرامها، ونسب بعضها إلى بعض، ومقادير أبعاد بعضها عن بعض، وحركات الأجسام السماوية فى مختلف البروج وما يلحقها عن هذه الحركات الخ" .

٤٨ - وقد صنف الفارابى فى هذا الباب "شرحًا لكتاب المجسطى لبطليموس" .

### هـ - علم الموسيقى

٤٩ - "كتاب الموسيقى الكبير" ، يذكر ابن أبى أصيبعة أن الفارابى صنفه للوزير أبى جعفر محمد بن القاسم الكرخى، وهو موجود بمكتبة ليدن رقم ١٤٢٣، وقد ترجمه حديثًا البارون "رودلف دير لانجيه" إلى الفرنسية .

٥٠ - "كتاب علم الموسيقى" ، توجد نسخة منه بمكتبة الأسكوريال رقم S. 40 ويوجد بمكتبة تيمور كتاب فى الموسيقى منسوب خطأ إلى الفارابى ، ونرجح أنه ليس له ، إذ أن المصنف ينقل عن ابن سينا (ص ٢٠٩) فلا بد وأن يكون المؤلف جاء بعده .

٥١ - "كتاب المدخل فى تعليم الموسيقى" ، بمكتبة راغب باشا بالأستانة ، رقم ٨٧٩ .

٥٢ - "كتاب فى إحصاء الإيقاع" .

٥٣ - "كلام له فى النقرة مضافاً إلى الإيقاع" .

### و - علم الأثقال

لم يرد فيما وصل إلينا من المصادر مصنفات للفارابى فى هذا الباب .

### ز - علم الحيل

٥٤ - "كتاب فى الحيل والنواميس" .

### ٣ - العلم الطبيعى

٥٥ - "شرح كتاب السماع الطبيعى" لأرسطاليس .

٥٦ - "كتاب فى الموجودات المتغيرة" الموسوم بالكلام الطبيعى .

٥٧ - "شرح كتاب السماء والعالم" لأرسطاطاليس على جهة التعليق .

٥٨ - "كلام فى الجزء وما لا يتجزأ" .

٥٩ - "كلام فى الحيز والمقدار" .

٦٠ - "كلام له فى الخلاء" .

- ٦١ - "شرح كتاب الآثار العلوية" لأرسطاطاليس على جهة التعليق،  
وقد ذكر أيضاً باسم "كتاب فى التأثيرات العلوية".
- ٦٢ - "كلام فى أن حركة الفلك دائمة".
- ٦٣ - "كلام فى أعضاء الحيوان".
- ٦٤ - "مقالة فى وجوب صناعة الكيمياء والرد على مبطلها"، توجد  
منها نسخة مخطوطة بمكتبة ليدن رقم ١٢٧٠.

#### ٤ - العلم الإلهى

- ٦٥ - "متاب له فى الرؤيا".
- ٦٦ - "شرح مقالة الإسكندر الأفروديسى فى النفس" على جهة  
التعليق، بمكتبة بودليان باكسفورد رقم ٨٩٠ وببرلين رقم ٤١٧٨.
- ٦٧ - "كتاب فى العقل" صغير.
- ٦٨ - "كتاب فى العقل" كبير، ترجم إلى اللاتينية ثلاث مرات، منها  
ترجمة كاملة بمكتبة برسلو لا يعرف مترجمها، والثانية تلخيص للكتاب،  
لخصه Jedaja Pennini أحد اليهود المشتغلين بالفلسفة فى أواخر القرن الثانى  
عشر الميلادى، أما الترجمة الثالثة فهى التى قام لها كالونيموس حوالى سنة  
١٣١٤ م، وتوجد نسخة منها بليزج رقم ٣٩.
- وقد علق على الكتاب من فلاسفة اليهود هلال بن صموئيل وإيزاك  
لطيف من فلاسفة القرن الثالث عشر وليفى بن جرشون من فلاسفة القرن  
الرابع عشر وإبراهيم بياجو ويوسف بن شنتوب فى أواخر القرن الخامس  
عشر.

وقد ترجم أيضاً إلى اللاتينية، وقارن الأستاذ ماسينيون النص اللاتيني بالنص العربي، ثم ترجم الكتاب إلى الفرنسية وعلق عليه الأستاذ جلس في المجلد الرابع من:

Archives d'histoire Doctrina; et Litteraire du Moyen Age

ونشر ديتريشى رسالة للفارابي في معانى العقل ضمن مجموعة "الثمرة المرضية في بعض الرسائل الفارابية".

٦٩ - "كتاب عيون المسائل"، قال ابن أبى أصيبعة في وصفه إنه يحتوى على مائة وستين مسألة على رأى أرسطوطاليس، وقد نشر هذا الكتاب في ليدن سنة ١٨٩٥، وأعاد طبعه في مصر صاحب المكتبة السلفية سنة ١٣٢٨ هـ، وسماه "عيون المسائل في المنطق ومبادئ الفلسفة"، وهو يتناول الكلام على أربع وعشرين مسألة فقط، وتوجد نسخة خطية منه بدار الكتب الملكية رقم ١٤٨ حكمة، وهى مطابقة للنص المطبوع.

٧٠ - "رسالة في إثبات المفارقات"، طبعت في حيدر أباد الدكن سنة ١٣٤٥ هـ، وتوجد نسخة منها بدار الكتب المصرية رقم ٦٠٠ حكمة.

٧١ - "كلام في العلم الإلهي"، وتوجد نسخة خطية منه بمكتبة تيمور باشا، رقم ١١٧ حكمة.

٧٢ - "كتاب الرد على الرازي في العلم الإلهي".

٧٣ - "كتاب الواحد والوحدة".

٧٤ - "مقالة في غرض أرسطوطاليس في كل مقالة من كتابه الموسوم بالحروف وهو تحقيق غرضه فيما بعد الطبيعة"، وقد نقل هذا الكتاب إلى

العبرية باسم "مقالة أبى نصر فى غرض أرسطو فى كتابه ما بعد الطبيعة" ،  
ويوجد بمكتبة بودليان بأكسفورد رقم ١٠ ، وتوجد نسخة أخرى منه فى ليزنخ  
رقم ١٤٠ ، وثالثة بباريس رقم ٩١٥ - ٩٨٠ ، ورابعة فى ليدن رقم ١٣٩ وقد  
طبع هذا الكتاب باسم "الإبانة عن غرض أرسطو فى كتابه ما بعد الطبيعة"  
ضمن مجموعة "الثمره المرضية فى الرسائل الفارابية" وطبع فى حيدرر آباد  
باسم "كتاب فى أغراض ما بعد الطبيعة" .

٧٥ - "كتاب فى القوة المتناهية وغير المتناهية" .

## ٥ - العلم المدنى

### أ - الأخلاق

٧٦ - "كتاب السيرة الفاضلة"

٧٧ - "صدر كتاب الأخلاق لأرسطو" ويرجح Steinschneider أنه  
ترجم إلى العبرية إذ أن ذكره يرد عند كثير من مؤلفى اليهود كابن ميمون  
وصمويل بن طبون ويوسف بن شنتوب ودافيد بن يهودا .

٧٨ - "رسالة فى التنبيه على سبيل السعادة" لها ترجمة عبرية بالمتحف  
البريطانى رقم ٤٢٥ وقد طبعت فى حيدر آباد سنة ١٣٤٦ هـ .

٧٩ - "رسالة فى التنبيه على أسباب السعادة" ترجمت إلى العبرية  
وتوجد نسخة منها بمكتبة المتحف البريطانى رقم ٧٧ .

٨٠ - "كتاب تحصيل السعادة" وقد طبع فى حيدر آباد سنة ١٣٤٥ هـ  
وتوجد نسخة منه بدار الكتب المصرية رقم ٦٠١ حكمة .

٨١ - "رسالة فى السعادة الموجودة" مخطوطة بدار الكتب المصرية رقم ١٢٠ حكمة منسوبة إلى الفارابى وهى نفس رسالة تحصيل السعادة.

٨٢ - "كتاب جوامع السير المرضية فى اقتفاء الفضائل الإنسانية"

توجد نسخة خطية من هذا الكتاب بمكتبة ليدن رقم ١٩٣١ منسوبة إلى الفارابى ولسنا نجد فى رواية المؤرخين كتاباً له بهذا الاسم ولعله كتاب السيرة الفاضلة الذى ذكرناه من قبل.

### ب - علم السياسة

٨٣ - "كتاب فى آراء أهل المدينة الفاضلة" هذا الكتاب يتناول الفلسفة عامة ولكننا أدرجناه هنا لشهرته فى الآراء السياسية وقد ذكر ابن أبى أصيبعة أن الفارابى ابتداء بتأليفه ببغداد وحمله إلى الشام فى آخر سنة ثمان وثلاثمائة، وتمه بدمشق فى سنة إحدى وثلاثين وثلاثمائة وحرره، ثم ننظر فى النسخة بعد التحرير فأثبت فيها الأبواب، ثم سأله بعض الناس أن يجعل له فصولا تدل على قسمة معانيه فعمل الفصول بمصر فى سنة سبع وثلاثين وثلاثمائة، وقد طبع هذا الكتاب بليدن سنة ١٨٩٥ وتوجد نسخة منه بدار الكتب وضعها المصنف فى علم الكلام رقم ٧٤٣ وطبع فى مصر أيضاً.

٨٤ - "كتاب السياسة المدنية" ويعرف بمبادئ الموجودات طبع فى حيدر آباد سنة ١٣٤٦ وترجم إلى العبرية، ويرجح أن مترجمه هو موسى بن طبون الذى أتم الترجمة حوالى سنة ١٢٤٨ م. وقد أشار إليه ابن ميمون فى كتابه دلالة الحائرين وأوصى تلميذه ابن طبون ألا يقرأ فى الفلسفة سواه لأنه من خير الثمار الشهية، وتوجد الترجمة العبرية بالكتبة الملكية فى ثلاث نسخ مختلفة وقد نشرت M. Philipporski فى مجموعة Sepher - ha - Asiph أى

المناخ في سنة ١٨٥٠ بلنبرة. ويقرر مونك أن النص العبري يتفق تماماً مع الوصف الذي ورد في كتاب صاعد عن كتاب مبادئ الموجودات.

٨٥ - "كتاب جوامع كتب النواميس لأفلاطون" نجد عند القفطي كتاباً للفارابي باسم "كتاب النواميس" وعند ابن أبي أصيبعة "كتاب جوامع السياسة مختصراً" ولعلها نفس الكتاب الأول الذي توجد نسخة خطية منه بمكتبة ليدن رقم ١٤٢٩

٨٦ - "كتاب الألفاظ الأفلاطونية، وتكوين السياسة الملوكية والأخلاق". يوجد هذا الكتاب منسوحاً للفارابي بمكتبة أياصوفيا رقم ٢٨٢٠

٨٧ - "كتاب في الاجتماعات المدنية"

٨٨ - "كتاب الفحص المدني"

٨٩ - "رسالة أبي نصر الفارابي في السياسة" نشرها الأب شيخو عن نسخة خطية بالفاتيكان وذكر في مقدمتها أنه لم يجد لهذه الرسالة ذكراً عند الذين ترجموا للفارابي وتوجد نسخة منها بمكتبة الجامعة.

## ٦ - كتب متنوعة

### أ - تعليقات عامة على فلاسفة اليونان

٩٠ - "كتاب في أغراض أفلاطون وأرسطوطاليس"

٩١ و ٩٢ - "كتاب في اتفاق آراء أرسطوطاليس وأفلاطون" ولعله

"كتاب الجمع بين رأي الحكيمين أفلاطون الإلهي وأرسطوطاليس" الذي طبع في ليدن سنة ١٨٩٥ ضمن "مجموعة الثمرة المرضية في بعض الرسائل

الفارابية" وطبع في القاهرة ضمن "المجموع للمعلم الثانى الفارابى" سنة ١٩٠٧ وتوجد نسخة منه بدار الكتب المصرية رقم ٣٢٥ حكمة.

٩٣ - "كتاب الفلسفتين؟ أفلاطون وأرسطو"

٩٤ - "كتاب فى اتفاق آراء أبقراط وأفلاطون"

٩٥ - "كتاب الرد على جالينوس فيما تأوله من كلام أرسطو على غير

معناه"

٩٦ - "كتاب التوسط بين أرسطو وجالينوس"

٩٧ - "كتاب الرد على يحيى النحوى فيما رد به على أرسطوطاليس"

٩٨ - "كتاب فى الدعاوى المنسوبة إلى أرسطوطاليس مجردة عن

بياناتها وحججها" طبع فى حيدر أباد سنة ١٣٤٥ هـ وتوجد نسخة منه بدار الكتب المصرية رقم حكمة

٩٩ - "شرح رسالة الملأ الأعلى لزيتون" طبعت فى حيدر أباد سنة

١٣٤٨ هـ باسم "شرح رسالة فى العلم الأعلى تأليف زينون الكبير" وتوجد نسخة منها بدار الكتب المصرية رقم ٤٣٥ حكمة

١٠٠ - "كتاب فى الأشياء التى يحتاج أن تعلم قبل الفلسفة" طبع هذا

الكتاب فى ليدن سنة ١٨٩٥ ضمن مجموعة "الثمرة المرضية فى بعض الرسائل الفارابية" باسم "كتاب ما ينبغى أن يقدم قبل تعلم الفلسفة" وطبعته المطبعة السلفية أيضاً وقد أوردناه فى هذا الباب لأنه يتناول فى الواقع الكلام على تاريخ الفلسفة اليونانية وعلى تصنيف لكتب أرسطوا وهو مقدمة لدراسة أرسطو.

## ب - متفرقات

١٠١ - "كلام فى معنى الفلسفة"

١٠٢ - "كلام فى اسم الفلسفة وسبب ظهورها وأسماء المبرزين فيها وعلى من قرأ منهم" ، وقد أورده ابن أبى أصيبعة فى ترجمته للفارابى

١٠٣ - "كلام له فى لوازم الفلسفة"

١٠٤ - "تعلق كتاب فى الحكمة" ، طبع بحيدر أباد فى سنة ١٣٤٦

هـ باسم "التعليقات" ، ويظهر من هذا الكتاب أنه يشتمل على تعليقات مختلفة الموضوع نرجح أنها جمعت من كتابات مختلفة جمعها أحد النساخ. وتبدأ كل فقرة من فقرات التاب بهذه الصيغة: "وقال" ، وتوجد نسخة من هذا الكتاب بدار الكتب المصرية رقم ٧٣٨ حكمة ، وقد سماها مصنف الدار "التعليقاتى فى فلسفة الوحيد" ، ولم نهتد إلى سبب معقول لهذه النسبة الجديدة.

١٠٥ - "فصول مما جمعه من كلام القدماء" .

١٠٦ - "كتاب إحصاء العلوم" ، ترجم هذا الكتاب إلى العبرية Kalo- nymos bem Kalomynos المتوفى حوالى سنة ١٣١٤ م ، وتوجد نسخة منه فى مكتبة De Rossi بارما رقم ٤٥٨ و ٧٧٦ .

وقد ترجم هذا الكتاب إلى اللاتينية عن الأصل العربى الموجود بمكتبة الأسكوريال رقم ٦٤٣ ، وتوجد له أكثر من ترجمة لاتينية ، فقد ترجمه John of Spain المعروف أيضًا باسم John of Seville و John of Toledo و John of Luna or Limia و John Avendehut أو ابن داود المتوفى حوالى سنة ١١٧٥ م ،

وتوجد نسخة من هذه بمكتبة المتحف البريطاني (Cotton Ms. Vesp. BX. 13 th Century)، ونشرها في سنة ١٦٣٨ م Guillemus Comerarius الذي كان أستاذاً لللاهيات بجامعة باريس في ذلك الوقت، واسم الكتاب باللاتينية Al-pharabti vetustissimi Aristotelis interpretis, opera omnia, quae latina lingua

وقد ترجم إحصاء العلوم إلى اللاتينية مرة أخرى Gerards de Cemona المتوفى سنة ١١٨٧ م، وتوجد هذه الترجمة باسم De Scientus في مكتبة باريس رقم ٩٣٣٥. 148 V. - 148 fols وفي سنة ١٩٠٧ نشر الدكتور Eilhard Wiedmann ترجمة ألمانية للفصل الخاص بعلوم التعاليم.

وقد نسبت ترجمة لا تينية أخرى إلى Dominicus Guindtssalinus غير أن وستنفيلد Witstenfeld يرى أن هذا خطأ نشأ من نسخة كتاب Guindissali-nus المسمى De Divisoione Ppilisophiae إلى الفارابي. غير أن ولف يرى أن جندساليوس قد أدمج في كتابه هذا نحو ثلثي كتاب الفارابي المسمى إحصاء العلوم. وقد وازن الدكتور لدفيج باور Ludvig Bauar بين الكتابين وقارن أحدهما بالآخر وانتهى إلى أن جنديساليوس قد أدخل نفس كتاب الفارابي بنصه في كتابه عن "تقسيم الفلسفة" الذي أشرنا إليه.

وقد طبع النص العربي لأول مرة في مجلة العرفان سنة ١٩٢١ م عن نسخة يرجع تاريخها إلى القرن الثالث عشر الميلادي. وطبعه مرة أخرى الأستاذ عثمان أمين في سنة ١٩٣١.

وقد ترجم فارمر باب الموسيقى إلى الإنجليزية بعد مقارنة النصوص اللاتينية والعربية. ونشره في المجلة الآسيوية الملكية، عدد يولية ١٩٣٢

١٠٧ - "كلام فى الجن وحال وجودهم"

١٠٨ - "كلام فى الجوهر"

١٠٩ - "كتاب الفصوص" توجد نسخة خطية من هذا الكتاب بدار

الكتب المصرية رقم ٥٧ مجاميع وقد طبع فى مصر سنة ١٩١٧ وعليه تعليق

ليحيى بن حبشى السهروردى باسم "عجائب النصوص فى تهذيب

الفصوص" وكذلك توجد نسخة أخرى رقم ٢٠٥ حكمة وعليها شرح لمحمد

بدر الدين الحلبي طبعت باسم "نصوص الكلم عن فصوص الحكم

للفارابى". وقد طبع هذا الكتاب بحيد آباد سنة ١٣٤٥ هـ. وعلق عليه

Horten فى سنة ١٩٠٦ ونشره فى أوروبا.

١١٠ - "جوابات لمسائل سئل عنها" يقول ابن أبى أصيبعة أنه يحتوى

على ثلاث وعشرين مسألة. وقد طبع هذا الكتاب فى ليدن سنة ١٨٩٥ وفى

مصر سنة ١٩١٧ وفى حيدر آباد سنة ١٣٤٥. وهو يحتوى على ثمان

وخمسين مسألة.

١١١ - "رسالة فى قود الحيوش"

١١٢ - "كلام له فى المعاش والحروب"

١١٣ - "كلام أملاه على سائل سأله عن معنى ذات ومعنى جوهر

ومعنى طبيعه"

١١٤ - "مختصر كتاب الهدى"

١١٥ - "مختصر كتاب النذر"

١١٦ - "كلام من إملائه وقد سئل عما قال أرسطوطاليس فى الحار"

ویوجد بمکتبته الجامعة مخطوط یشتمل علی عدة رسائل بـ"نارسیة  
منسوبة إلى أبی نصر الفارابی وقد تفضل المستر آر بری فراجع معی هذه  
الرسائل مراجعة أولیة تبینت منها أن هذه المجموعة تشتمل فی الواقع علی  
فهرست رسائل أخوان الصفاء ورسالة الحدود الموجودة ضمن رسائلهم  
مترجمة إلى الفارسیة.

\*\*\*